

Svensk utgåva

Meddelanden och upplysningar

Informationsnummer

Innehållsförteckning

Sida

I Meddelanden

Rådet

98/C 404/01	Gemensam ståndpunkt (EG) nr 66/98 av den 16 november 1998, antagen av rådet i enlighet med det i artikel 189c i Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen angivna förfarandet, inför antagandet av rådets förordning om registrering och användning inom gemenskapen av vissa typer av civila jetmotordrivna underljudsflygplan som har modifierats och omcertifierats som bevis på att de uppfyller normerna i volym I, del II, kapitel 3 i bilaga 16 till konventionen om internationell civil luftfart, tredje utgåvan (juli 1993)	1
98/C 404/02	Gemensam ståndpunkt (EG) nr 67/98 av den 20 november 1998, antagen av rådet i enlighet med det i artikel 189b i Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen angivna förfarandet, inför antagandet av Europaparlamentets och rådets beslut om inrättande av en allmän ram för gemenskapens verksamhet till förmån för konsumenter	8
98/C 404/03	Gemensam ståndpunkt (EG) nr 68/98 av den 20 november 1998, antagen av rådet i enlighet med det i artikel 189b i Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen angivna förfarandet, inför antagandet av Europaparlamentets och rådets beslut om ändring av beslut nr 2085/97/EG om att inrätta ett program för stöd till böcker och läsning inbegripet översättning (Ariane)	17
98/C 404/04	Gemensam ståndpunkt (EG) nr 69/98 av den 20 november 1998, antagen av rådet i enlighet med det i artikel 189b i Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen angivna förfarandet, inför antagandet av Europaparlamentets och rådets beslut om ändring av beslut nr 719/96/EG om upprättandet av ett program för stöd till konstnärliga och kulturella aktiviteter på Europainivå (Kalejdoskop) ...	19
98/C 404/05	Gemensam ståndpunkt (EG) nr 70/98 av den 23 november 1998, antagen av rådet i enlighet med det i artikel 189b i Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen angivna förfarandet, inför antagandet av Europaparlamentets och rådets beslut om att anta ett åtgärdsprogram för gemenskapen avseende förebyggande av personskador inom ramen för insatserna på folkhälsans område (1999–2003)	21

I

(Meddelanden)

RÅDET

GEMENSAM STÅNDPUNKT (EG) nr 66/98

antagen av rådet den 16 november 1998

inför antagandet av rådets förordning (EG) nr .../98, av den ..., om registrering och användning inom gemenskapen av vissa typer av civila jetmotordrivna underljudsflygplan som har modifierats och omcertifierats som bevis på att de uppfyller normerna i volym I, del II, kapitel 3 i bilaga 16 till konventionen om internationell civil luftfart, tredje utgåvan (juli 1993)

(98/C 404/01)

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 84.2 i detta,

med beaktande av kommissionens förslag⁽¹⁾,

med beaktande av Ekonomiska och sociala kommitténs yttrande⁽²⁾,

i enlighet med det förfarande som anges i artikel 189c i fördraget⁽³⁾, och

av följande skäl:

- (1) Ett av de viktigaste målen för den gemensamma transportpolitiken är att åstadkomma en hållbar rörlighet. En sådan politik kan definieras som ett övergripande koncept som syftar till att säkerställa både ett effektivt fungerande transportsystem inom gemenskapen och ett skydd för miljön. Det finns

anledning att vidta tekniska åtgärder som bidrar till att en hållbar rörlighet kan uppnås.

- (2) I kommissionens meddelande om den framtida utvecklingen av den gemensamma transportpolitiken, en omfattande gemenskapsstrategi för att skapa en ram på gemenskapsnivå för en hållbar rörlighet, nämns uttryckligen åtgärder att införa ett nyregistreringsförbud för de flygplan som ger upphov till mest buller.
- (3) I det femte handlingsprogrammet för miljön från 1992, vars övergripande strategi fick stöd av rådet och av företrädarna från medlemsstaternas regeringar, som sammanträdde i rådet, i deras resolution av den 1 februari 1993⁽⁴⁾, förutses ytterligare lagstiftningsåtgärder som syftar till att minska buller från flygplan. I detta program anges som mål att ingen människa skall utsättas för bullernivåer som äventyrar hälsan och livskvaliteten.
- (4) Tillväxten av lufttransportverksamheter vid flygplatser inom gemenskapen bestäms i ökande grad av miljörestriktioner. Användning av flygplan med lägre bullernivåer vid dessa flygplatser kan bidra till ett bättre utnyttjande av tillgänglig flygplatskapacitet.
- (5) Äldre flygplanstyper som modifierats så att deras bullercertifieringsnivå förbättrats ger upphov till buller som är betydligt värre än det som kommer

⁽¹⁾ EGT C 118, 17.4.1998, s. 20 samt EGT C 329, 27.10.1998, s. 10.

⁽²⁾ Yttrandet avgett den 1 juli 1998 (EGT C 284, 14.9.1998, s. 1).

⁽³⁾ Europaparlamentets yttrande av den 16 september 1998 (EGT C 313, 12.10.1998, s. 94), rådets gemensamma ståndpunkt av den 16 november 1998 och Europaparlamentets beslut av den ... (ännu ej offentliggjort i EGT).

⁽⁴⁾ EGT C 138, 17.5.1993, s. 1.

från moderna flygplanstyper med samma vikt och som från början certifierats för att uppfylla normerna i volym I, del II, kapitel 3 i bilaga 16 till konventionen om internationell civil luftfart, tredje utgåvan (juli 1993). Dessa modifieringar förlänger livslängden för flygplan som normalt skulle ha tagits ur trafik. Sådana modifieringar tenderar att medföra sämre prestanda när det gäller de gasformiga utsläppen och bränsleförbränningen för flygplansmotorer av äldre typ. Flygplan kan utrustas med nya motorer så att deras bullercertifieringsnivå blir jämförbar med nivån för de flygplan som från början har certifierats för att uppfylla kraven i kapitel 3.

- (6) En bestämmelse som förbjuder nyregistrering av dessa äldre modifierade flygplanstyper i medlemsstaterna från och med den 1 april 1999 kan betraktas som en skyddsåtgärd som syftar till att förhindra en försämring av bullersituationen kring flygplatserna inom gemenskapen och till att förbättra situationen när det gäller bränsleförbränningen och de gasformiga utsläppen.
- (7) I en gemenskap utan inre gränser bör flygplan som registrerats i någon medlemsstat före den 1 april 1999 undantas från detta nyregistreringsförbud.
- (8) Med hänsyn till den gällande gemenskapslagstiftningen om flygplansbuller behöver det föreliggande initiativet beslutas på gemenskapsnivå genom bindande gemenskapsregler.
- (9) Genom ett nyregistreringsförbud och ett trafikförbud med en lämplig övergångsperiod kombineras det tekniskt genomförbara med miljöfördelar utan att någon onödig ekonomisk belastning uppstår.
- (10) Det är nödvändigt att minimera risken för en möjlig snedvridning av konkurrensen genom att upprätta motsvarande krav för flygplan som är registrerade i tredje land. Gemenskapen har inga befogenheter när det gäller register i tredje land, och det målet kan därför bara uppfyllas genom att man begränsar användningen av sådana flygplan som registrerats i tredje land efter den 1 april 1999 som inte uppfyller normerna. Tidpunkten för införande av sådana restriktioner bör bestämmas med hänsyn till tidsgränsen för drift av kapitel 2-flygplan, enligt rådets direktiv 92/14/EEG av den 2 mars 1992 om begränsningar i utnyttjandet av flygplan som omfattas av volym I, del II, kapitel 2 i bilaga 16 till konventionen om internationell civil luftfart, andra upplagan 1988⁽¹⁾ och med beaktande av omfattningen av nyregistreringsförbudet för kapitel 2-flygplan enligt rådets direktiv 89/629/EEG av den 4 december 1989 om begränsning av buller från civila jetmotordrivna underljudsflygplan⁽²⁾.
- (11) För att säkerställa likabehandling av flygplan oberoende av registreringsland bör trafik med flygplan som är registrerade i medlemsstaterna och som inte uppfyller normerna också förbjudas, i enlighet med de villkor som gäller för flygplan som är registrerade i tredje land och som inte uppfyller normerna.
- (12) Eftersom det huvudsakliga syftet med åtgärden är att begränsa buller vid gemenskapens flygplatser, får flygplan undantas från nyregistrerings- och trafikförbudet när de inte är i trafik på gemenskapens territorium. För att dessa förbud skall ges fulla miljömässiga fördelar, är tillfälliga undantag möjliga endast när det gäller verksamhet av exceptionell karaktär.
- (13) Bestämmelserna i denna förordning är inte tillämpliga på de utomeuropeiska departement som avses i artikel 227.2 i fördraget, på grund av deras geografiska läge.
- (14) Det är nödvändigt att samla in upplysningar om de undantag som beviljats av medlemsstaterna.
- (15) Den 2 december 1987 enades Konungariket Spanien och Förenade konungariket i London om en ordning för utvidgat samarbete i fråga om utnyttjandet av flygplatsen i Gibraltar i form av en gemensam förklaring av de båda ländernas utrikesministrar. Denna ordning har ännu inte trätt i kraft.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Mål

Målet med denna förordning är att fastställa regler för att förhindra en försämring ifråga om det buller inom

⁽¹⁾ EGT L 76, 23.3.1992, s. 21. Direktivet ändrat genom direktiv 98/20/EG (EGT L 107, 7.4.1998, s. 4).

⁽²⁾ EGT L 363, 13.12.1989, s. 27.

gemenskapen som härrör från omcertifierade civila jetmotordrivna underljudsflygplan och att samtidigt begränsa andra miljöskador.

Artikel 2

Definitioner

I denna förordning används följande beteckningar med de betydelser som här anges:

1. *civila jetmotordrivna underljudsflygplan*: civila jetmotordrivna underljudsflygplan som drivs av motorer med ett genomströmningsförhållande som är mindre än tre och som antingen har en högsta godkänd startmassa på 34 000 kg eller mer eller med en godkänd passagerarkapacitet på fler än 19 passagerare, exklusive platser som endast är avsedda för personalen.
2. *omcertifierade civila jetmotordrivna underljudsflygplan*: civila jetmotordrivna underljudsflygplan som från början varit certifierade enligt kapitel 2 eller jämförbara normer, eller som inte tidigare har miljövärdebevis avseende buller, som har modifierats för att uppfylla normerna i kapitel 3, antingen direkt genom tekniska åtgärder eller indirekt genom operationella restriktioner. Civila jetmotordrivna underljudsflygplan som från början endast kunde dubbelcertifieras enligt normerna i kapitel 3 genom viktrestriktioner måste betraktas som omcertifierade flygplan. Civila jetmotordrivna underljudsflygplan som har modifierats för att uppfylla normerna i kapitel 3 genom att de har utrustats med helt nya motorer med ett genomströmningsförhållande på tre eller mer skall inte betraktas som omcertifierade flygplan.
3. *kapitel 2 och kapitel 3*: de bullernormer som definieras i volym I, del II, kapitel 2 respektive kapitel 3 i bilaga 16 till konventionen om internationell civil luftfart, tredje utgåvan (juli 1993).
4. *operationella restriktioner*: viktrestriktioner som införs för ett flygplan och/eller operationella begränsningar som kan påverkas av piloten eller lufttrafikföretaget, t.ex. minskat klaffutslag.
5. *registrering av ett flygplan*: den formella handling varigenom ett flygplans nationalitet fastställs genom att det införs i ett nationellt register i en medlemsstat eller i ett tredje land.
6. *gemenskapens territorium*: gemenskapens territorium i enlighet med fördraget.

Artikel 3

Flygplan som inte uppfyller normerna

1. Omcertifierade civila jetmotordrivna underljudsflygplan skall inte registreras i en medlemsstats nationella register från och med den 1 april 1999.
2. Punkt 1 skall inte påverka civila jetmotordrivna underljudsflygplan som redan var registrerade i någon medlemsstat den 1 april 1999 och som sedan dess oavbrutet har varit registrerade i gemenskapen.
3. Utan hinder av bestämmelserna i direktiv 92/14/EEG, särskilt artikel 2.2 i detta, skall omcertifierade civila underljudsflygplan som är registrerade i tredje land inte tillåtas trafikera flygplatser på gemenskapens territorium från och med den 1 april 2002, om inte det berörda lufttrafikföretaget kan bevisa att flygplanen var registrerade i detta tredje land den 1 april 1999 och trafikerade gemenskapens territorium före detta datum mellan den 1 april 1995 och den 1 april 1999.
4. Omcertifierade civila jetmotordrivna underljudsflygplan i medlemsstaternas nationella register får inte trafikera flygplatser på gemenskapens territorium från och med den 1 april 2002, såvida de inte trafikerade detta territorium före den 1 april 1999.

Artikel 4

Undantag

1. Medlemsstaterna får medge tillfälliga undantag från artikel 3 för civila jetmotordrivna underljudsflygplan som används i en verksamhet som är av sådan exceptionell karaktär att det skulle vara orimligt att inte medge ett tillfälligt undantag, till exempel för nödlägen. Medlemsstaterna får på ett öppet och icke-diskriminerande sätt begränsa sådana undantag till vissa flygplatser och/eller vissa tydligt angivna delar av dagen.
2. Medlemsstaterna får medge undantag från artikel 3 för civila jetmotordrivna underljudsflygplan som uteslutande används för trafik utanför gemenskapens territorium.
3. Medlemsstaterna får bevilja undantag från artikel 3 för civila jetmotordrivna underljudsflygplan som leasats till ett lufttrafikföretag och som av detta skäl tillfälligt har avförts från registret i den medlemsstat där de var registrerade under den sexmånadersperiod som föregår den 1 april 1999, förutsatt att den juridiska och ekonomiska äganderätten till flygplanet ligger kvar i medlemsstaten.

4. En gång om året skall medlemsstaterna underrätta kommissionen om undantag som beviljats enligt denna artikel.

Artikel 5

Utomeuropeiska departement

Denna förordning skall inte tillämpas på de utomeuropeiska departementen som avses i artikel 227.2 i fördraget, vare sig när det gäller bestämmelserna om registrering av omcertifierade civila jetmotordrivna underljudsflygplan i medlemsstaternas nationella register eller sådana flygplans trafikering av flygplatser belägna i nämnda departement.

Artikel 6

Flygplatsen i Gibraltar

1. Tillämpningen av denna förordning på flygplatsen i Gibraltar skall inte påverka Konungariket Spaniens eller

Förenade konungariket Storbritannien och Nordirlands rättsliga ställning med avseende på tvisten om överhöghet över det territorium där flygplatsen är belägen.

2. Tillämpningen av bestämmelserna i denna förordning på flygplatsen i Gibraltar skall uppskjutas tills ordningen i den gemensamma förklaring som avgavs av Konungariket Spaniens och Förenade konungariket Storbritannien och Nordirlands utrikesministrar den 2 december 1987 har genomförts. När så sker, skall Konungariket Spaniens och Förenade konungariket Storbritannien och Nordirlands regeringar underrätta rådet om detta.

Artikel 7

Ikraftträdande

Denna förordning träder i kraft den tjugonde dagen efter det att den har offentliggjorts i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdat i . . .

På rådets vägnar
Ordförande

RÅDETS MOTIVERING

I. INLEDNING

Den 10 mars 1998 överlämnade kommissionen till rådet ett förslag till rådets direktiv om registrering och användning inom gemenskapen av vissa typer av civila jetmotordrivna underljudsflygplan som har modifierats och omcertifierats som bevis på att de uppfyller normerna i volym I, del II, kapitel 3 i bilaga 16 till konventionen om internationell civil luftfart, tredje utgåvan (juli 1993)⁽¹⁾. Förslaget grundas på artikel 84.2 i EG-fördraget.

Europaparlamentet lämnade sitt yttrande vid första behandlingen den 16 september 1998⁽²⁾.

Ekonomiska och sociala kommittén lämnade sitt yttrande den 1 juni 1998⁽³⁾.

Kommissionen ändrade sitt förslag mot bakgrund av Europaparlamentets yttrande och överlämnade det till rådet den 30 september 1998⁽⁴⁾.

Rådet antog sin gemensamma ståndpunkt i enlighet med artikel 189c i fördraget den 16 november 1998.

II. SYFTET MED FÖRSLAGET

Syftet med detta förslag är att förhindra en försämring av den övergripande bullersituationen kring gemenskapens flygplatser genom att inrätta ett system för användning och registrering av ljudmässigt modifierade äldre flygplan, vanligen kallade *hushkitted aircraft*.

III. ANALYS AV DEN GEMENSAMMA STÅNDPUNKTEN

Den gemensamma ståndpunkten följer förslaget i dess två viktigaste delar:

- i) en bestämmelse om "förbud mot tillägg" som syftar till att förbjuda medlemsstaterna att lägga till akustiskt modifierade äldre flygplan till sina register från och med den 1 april 1999, och
- ii) en bestämmelse om "trafikförbud" från och med den 1 april 2002 som syftar till att stoppa trafik med flygplan från tredje land som inte uppfyller normerna.

För att säkerställa en icke-diskriminerande behandling av alla flygplan oberoende av registreringsland innehåller den gemensamma ståndpunkten även en tredje del som rör flygplan registrerade i medlemsstaterna, nämligen

- iii) en bestämmelse om "trafikförbud" från och med den 1 april 2002 som syftar till att stoppa trafik med flygplan från medlemsstaterna som inte uppfyller normerna.

Medlemsstaterna kan bevilja undantag av tillfällig och enstaka art.

⁽¹⁾ EGT C 118, 17.4.1998, s. 20.

⁽²⁾ EGT C 313, 12.10.1998, s. 94.

⁽³⁾ EGT C 284, 14.9.1998, s. 1.

⁽⁴⁾ EGT C 329, 27.10.1998, s. 10.

Flygplatser i de franska utomeuropeiska departementen omfattas inte av förordningen på grund av deras geografiska läge.

Förordningens tillämpning på flygplatsen i Gibraltar är uppskjuten i avvaktan på ett bilateralt avtal mellan de berörda medlemsstaterna om användningen av denna flygplats.

IV. EUROPAPARLAMENTETS ÄNDRINGSFÖRSLAG

1. Europaparlamentets ändringsförslag, som helt eller delvis godtogs av rådet och kommissionen

i) *Följande ändringsförslag godtogs i sin helhet:*

- Ändringsförslag 1, omvandling av direktivet till en förordning.

ii) *Följande ändringsförslag godtogs i allt väsentligt med en något annorlunda ordalydelse och utformning:*

- Ändringsförslag 2, 3 och 4, som rör nya skäl i ingressen om behovet av att övervaka utvecklingen av bullernivån från flygplan och vid behov föreslå nya åtgärder samt behovet av att hindra att undantagen missbrukas, infördes som uttalanden från kommissionen och rådet som skall tas till protokollet vid det råd där förordningen antas. De definitiva datumen då kommissionen skall lägga fram nya förslag flyttades för att ge utrymme för flexibilitet.

2. Europaparlamentets ändringsförslag som inte godtogs av kommissionen eller av rådet

Ändringsförslag 5 om formuleringen av artikel 3.1 godtogs inte eftersom det i allt väsentligt ansågs omfattas av utkastet.

Ändringsförslag 7 om medlemsstaternas möjligheter att reglera användningen av vissa flygplan enligt kapitel 3 som trafikerar deras flygplatser mellan klockan 23 och 7 godtogs inte eftersom medlemsstaterna redan har rätt att göra dessa restriktioner enligt den befintliga förordningen (EEG) nr 2408/92.

V. RÅDETS ÄNDRINGSFÖRSLAG SOM INTE HAR LAGTS FRAM AV EUROPAPARLAMENTET

Förutom de ändringar som redan har sammanfattats ovan och vissa mindre förändringar av redaktionell natur, särskilt med tanke på omvandlingen av förslaget till direktiv till förordning gjorde rådet följande ändringar av kommissionens förslag:

Skälen i ingressen

Rådet omarbetade ingressen mot bakgrund av de ändringar som gjordes på grund av kommissionens förslag. Rådet lade till vissa skäl i ingressen för att återspegla nya bestämmelser som har förts in i texten.

Definitioner (artikel 2)

Rådet förbättrade definitionen *omcertifierade flygplan* genom att tydligare direkt hänvisa till dubbel certifiering och nämnde samtidigt särskilt flygplan som bara kan vara inledningsvis dubbelt certifierade genom viktrestriktioner eftersom detta ansågs vara i linje med förordningens syfte med att hindra försämring av flygplanens effektivitet på grund av omcertifie-

ring. Dessutom uteslöt rådet uttryckligen flygplan som har utrustats med nya motorer (det vill säga flygplan vars maskiner har ersatts helt och hållet) eftersom dessa flygplan har en bullernivå som är jämförbar med dem som ursprungligen certifierades för att uppfylla normerna enligt kapitel 3.

Bestämmelse om trafikförbud för flygplan i tredje lands register och som inte uppfyller normerna (artikel 3.3)

För att förenkla förordningens genomförande när det gäller flygplan i tredje lands register fastställde rådet en mer exakt tidsperiod under vilken de omcertifierade flygplanen skall ha varit i trafik i gemenskapen för att få fortsätta trafiken efter det att bestämmelsen om trafikförbud träder i kraft. Det ankommer på det lufttrafikföretag som har sådana flygplan att bevisa att dessa var i trafik enligt reglerna i artikel 3.3.

Bestämmelse om trafikförbud för flygplan registrerade i medlemsstaterna (ny artikel 3.4 i den gemensamma ståndpunkten)

För att säkerställa icke-diskriminerande behandling av flygplan oberoende av i vilket land de är registrerade utsträckte rådet bestämmelsen om trafikförbud för flygplan registrerade i tredje land till att gälla även dem i medlemsstaterna genom tillägg av en punkt 4 i artikel 3.

Undantag (artikel 4)

Rådet tog bort en direkt hänvisning till humanitärt biståndsflyg med motiveringen att dessa flygningar redan omfattas tillräckligt av utkastet när det gäller flygningar av enstaka art. Undantagen kan begränsas till vissa flygplatser och/eller vissa fastställda delar av dagen så att hänsyn kan tas till lokala förhållanden.

Rådet införde en ny punkt 3 för att möjliggöra undantag för leasade flygplan som tillfälligt har tagits ur en medlemsstats register eftersom detta inte kan anses skada förordningens syfte.

De franska utomeuropeiska departementen (ny artikel 5 i den gemensamma ståndpunkten)

Rådet införde en ny artikel för att från förordningen utesluta flygplatser i de franska utomeuropeiska departementen eftersom detta inte ansågs vara ett tillfälligt undantag enligt artikel 4 som medlemsstaterna skall bevilja från fall till fall.

Påföljder (artikel 5 i förslaget)

Rådet strök artikeln om påföljder med motiveringen att den ansågs irrelevant i en förordning som endast rör medlemsstaternas myndigheter.

Rapportering om undantag (ny artikel 4.4 i den gemensamma ståndpunkten)

På begäran från kommissionen lade rådet till en punkt där medlemsstaterna förpliktas att lämna information till kommissionen om de undantag som har beviljats.

Flygplatsen i Gibraltar (ny artikel 6 i den gemensamma ståndpunkten)

Rådet upphävde förordningens tillämpning på flygplatsen i Gibraltar i avvaktan på ett avtal mellan de berörda medlemsstaterna om användningen av denna flygplats.

GEMENSAM STÅNDPUNKT (EG) nr 67/98

antagen av rådet den 20 november 1998

inför antagandet av Europaparlamentets och rådets beslut nr .../98/EG, av den ..., om
inrättande av en allmän ram för gemenskapens verksamhet till förmån för konsumenter

(98/C 404/02)

EUROPAPARLAMENTET OCH EUROPEISKA UNIONENS
RÅD HAR BESLUTAT FÖLJANDE

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 129a i detta,

med beaktande av kommissionens förslag⁽¹⁾,

med beaktande av Ekonomiska och sociala kommitténs yttrande⁽²⁾,

i enlighet med det förfarande som anges i artikel 189b i fördraget⁽³⁾, och

av följande skäl:

- (1) Gemenskapens insatser bidrar till att uppnå en hög nivå när det gäller konsumentskydd och bidrar därför också till att främja ekonomisk och social sammanhållning inom gemenskapen och till att stärka konsumenternas förtroende, vilket är en grundförutsättning för att den inre marknaden skall fungera på ett smidigt sätt.
- (2) Dessa mål kan inte uppnås på ett effektivt sätt utan samarbete med och medverkan av alla de institutioner och parter som berörs.
- (3) Gemenskapen är särskilt angelägen om att förstärka sina insatser till förmån för konsumenterna och deras hälsa för att konsumenterna skall kunna bli en drivande och nyskapande kraft.
- (4) I uttalandet om livsmedelssäkerhet från Europeiska rådet vid dess sammanträde i Luxemburg den 12–13 december 1997 anges det att allt måste göras för att återupprätta allmänhetens förtroende, vilket allvarligt rubbades av BSE-krisen. För att detta mål skall kunna uppnås behövs verksamheter som äger rum inom en allmän ram.

(5) För att åstadkomma största möjliga effektivitet under hela den period som avses behöver gemenskapen planera vilka insatser som krävs genom att samla dem inom en allmän ram som anger vilka verksamheter och vilka verksamhetsområden som skall prioriteras.

(6) Denna allmänna ram har framför allt till syfte att samordna de initiativ som genomförs till förmån för konsumenterna för att de skall få så stor effekt som möjligt för konsumenterna.

(7) Denna allmänna ram bör innehålla bestämmelser både om initiativ som tas av gemenskapen, i överensstämmelse med subsidiaritetsprincipen, och om insatser för att stödja organisationer och organ som arbetar för att försvara konsumenternas intressen på gemenskapsnivå eller på nationell nivå.

(8) De initiativ som tas av gemenskapen och de insatser som görs för att stödja övriga privata eller offentliga initiativ bör komplettera varandra och ingå i en övergripande strategi. Det är nödvändigt att stärka de organ och organisationer som är verksamma på konsumentskyddets område så att de kan vara en mer drivande kraft när det gäller att göra konsumenterna medvetna om gemenskapens prioriteringar.

(9) Även inom gemenskapens övriga politikområden finns ett ansvar för integreringen av konsumenternas intressen och de bör också bidra ekonomiskt till genomförandet av politiken på konsumentskyddets område.

(10) Genomförandet av denna allmänna ram bör göra det möjligt att på ett bättre sätt beakta konsumenternas intressen i gemenskapens övriga relevanta politik och säkerställa att konsumenternas delaktighet i standardiseringsprocessen utvecklas.

(11) Ett harmoniserat förhållningssätt till frågor som hänger samman med konsumentskydd och konsumenternas hälsa är nödvändig. Denna allmänna ram skall tillhandahålla nödvändigt ekonomiskt

⁽¹⁾ EGT C 108, 7.4.1998, s. 43.

⁽²⁾ EGT C 235, 27.7.1998, s. 72.

⁽³⁾ Europaparlamentets yttrande av den 8 oktober 1998 (EGT C 328, 26.10.1998, s. 166), rådets gemensamma ståndpunkt av den 20 november 1998 och Europaparlamentets beslut av den ... (ännu ej offentliggjort i EGT).

stöd för att säkerställa att oberoende vetenskaplig rådgivning av hög kvalitet, globalt erkända metoder för riskbedömning och effektiva metoder för kontroll och inspektion tillhandahålls. Gemenskapen har också tillgång till den sakkunskap som finns vid det gemensamma forskningscentret.

- (12) Denna allmänna ram är öppen för deltagande av de associerade länderna i Central- och Östeuropa i enlighet med de relevanta Europaavtalen eller deras tilläggsprotokoll, och även för Cypern i enlighet med förfaranden som skall överenskommas, samt för EFTA/EES-länderna under förutsättning att ytterligare medel anslås i enlighet med bestämmelserna i avtalet om Europeiska ekonomiska samarbetsområdet.
- (13) Insatserna inom denna allmänna ram bör också bidra till att främja konsumenternas intressen på internationell nivå.
- (14) Det är nödvändigt att utvärdera tidigare prestationer och att upprätta ett policyprogram med prioriteringar för att genomföra denna allmänna ram i syfte att bidra till att åstadkomma största möjliga effektivitet under hela den period som avses. En handlingsplan bör ingå.
- (15) Det är nödvändigt att se till att konsumenternas intressen företräds på gemenskapsnivå och att ge ett betydande stöd till de europeiska organisationer och organ som på ett effektivt och aktivt sätt företräder konsumenternas intressen.
- (16) Det är nödvändigt att samtidigt stödja organisationer och organ som är verksamma på nationell eller regional nivå genom att uppmuntra dem att delta i samordnade insatser inom de prioriterade områdena.
- (17) Som en följd av en kontinuerlig strävan efter största möjliga öppenhet och effektivitet när det gäller användningen av de medel som gemenskapen anslår är det därför nödvändigt att ange formerna för det ekonomiska stöd som gemenskapen beviljar de organisationer och organ som företräder konsumentintressena.
- (18) Den 20 december 1994 enades Europaparlamentet, rådet och kommissionen om ett modus vivendi avseende genomförandeåtgärder för de rättsakter som antas enligt förfarandet i artikel 189b i fördraget⁽¹⁾.

⁽¹⁾ EGT C 102, 4.4.1996, s. 1.

- (19) Det är nödvändigt att bestämma urvalskriterier för beviljande av ekonomiskt stöd.
- (20) Det är nödvändigt att fastställa effektiva metoder för utvärdering och övervakning och att meddela föreskrifter om lämplig information till berörda målgrupper.
- (21) Genomförandet av de verksamheter som har fastställts inom denna allmänna ram bör utvärderas mot bakgrund av de erfarenheter som görs under de tre första åren.
- (22) I detta beslut fastställs för hela den planerade giltighetstiden en finansieringsram som, i enlighet med punkt 1 i Europaparlamentets, rådets och kommissionens förklaring av den 6 mars 1995⁽²⁾, skall vara den särskilda referensen för den budgetansvariga myndigheten under det årliga budgetförfarandet.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

KAPITEL I

Allmänna mål och förhållningssätt

Artikel 1

1. I detta beslut fastställs en allmän verksamhetsram på gemenskapsnivå för att främja konsumenternas intressen och ge dem en hög skyddsnivå.
2. Denna allmänna verksamhetsram skall bestå av insatser som syftar till att bidra till att skydda konsumenternas hälsa, säkerhet och ekonomiska intressen och till att främja konsumenternas rätt till information och utbildning och deras rätt att organisera sig för att skydda sina intressen.
3. Denna allmänna verksamhetsram antas härmed för tiden från och med den 1 januari 1999 till och med den 31 december 2003.
4. Finansieringsramen för genomförandet av denna allmänna ram för perioden 1999–2003 fastställs härmed till 112,5 miljoner ecu (*).
5. De årliga anslagen skall godkännas av budgetmyndigheten inom ramen för budgetplanen.

⁽²⁾ EGT C 102, 4.4.1996, s. 4.

(*) N.B. Detta belopp innefattar inte de anslag som har öronmärkts för finansiering av EHLASS, nämligen sammanlagt 7,5 miljoner ecu.

Artikel 2

De verksamheter som skall genomföras för att understödja och komplettera medlemsstaternas politik skall bestå av följande:

- a) Insatser som genomförs av kommissionen.
- b) Insatser för att ge ekonomiskt stöd till europeiska konsumentorganisationers verksamhet, enligt de villkor som anges i artikel 5.
- c) Insatser för att ge ekonomiskt stöd till särskilda projekt för att främja konsumenternas intresse i medlemsstaterna, vilka läggs fram enligt de villkor som anges i artikel 6, särskilt av konsumentorganisationer och lämpliga oberoende offentliga organ.

Artikel 3

Kommissionen skall se till att gemenskapens verksamheter och projekt inom denna allmänna ram överensstämmer med och kompletterar övriga gemenskapsprogram och gemenskapsinitiativ, såsom exempelvis de treåriga åtgärdsprogrammen, samt i enlighet med sin handlingsplan för 1999–2001 fastställa de prioriteringar som skall gälla i fråga om de verksamheter som förtecknas i bilagan.

Artikel 4

De insatser som avses i artikel 2 skall särskilt avse följande specifika områden:

- a) Konsumenternas hälsa och säkerhet när det gäller varor och tjänster.
- b) Skydd av konsumenternas ekonomiska och rättsliga intressen när det gäller varor och tjänster, inbegripet möjligheter till tvistlösning, med beaktande av horisontella aspekter.
- c) Utbildning och information till konsumenterna om deras skydd och rättigheter.
- d) Främjande och representation av konsumenternas intressen.

I bilagan finns en förteckning över verksamheter område för område.

KAPITEL II

Genomförandebestämmelser

Artikel 5

1. Det ekonomiska stöd som avses i artikel 2 b får beviljas europeiska konsumentorganisationer som

- är icke-statliga organisationer som drivs utan vinstsyfte och vars huvudsyfte är att främja och skydda konsumenternas intressen och hälsa, och
- har fått i uppdrag att företräda konsumenternas intressen på europeisk nivå av nationella organisationer i åtminstone hälften av gemenskapens medlemsstater som enligt nationella regler eller nationell praxis är representativa för konsumenterna och som är verkamma på nationell eller regional nivå.

2. Det ekonomiska stöd som avses i artikel 2 b får beviljas för att stödja de verksamheter inom europeiska konsumentorganisationer som planeras i deras årliga verksamhetsprogram, under förutsättning att verksamheterna har samband med ett eller flera av de områden som anges i artikel 4.

3. Villkoren för beviljande av ekonomiskt stöd anges i artiklarna 7, 8 och 10.

Det ekonomiska stödet får vidare i princip inte överstiga 50 % av de utgifter som uppkommer i samband med genomförandet av de stödberättigade verksamheterna. Administrativa kostnader som har samband med de stödberättigade verksamheterna skall beaktas i den mån de överensstämmer med artikel 6.3.

Artikel 6

1. Det ekonomiska stöd som avses i artikel 2 c får beviljas varje fysisk eller juridisk person eller sammanslutning av fysiska personer som agerar oberoende av industri och handel och som har det faktiska ansvaret för genomförandet av projektet, om det huvudsakliga syftet med dessa projekt är att främja och skydda konsumenternas intressen och hälsa.

2. Det ekonomiska stöd som avses i artikel 2 c skall beviljas på grundval av en beskrivning av projektet, om det har samband med ett eller flera av de områden som anges i artikel 4.

Vid bedömning av organisationens intäkter och kostnader får oavlönat arbete eller gåvor in natura som dokumenterats på vederbörligt sätt beaktas upp till 20 % av samtliga stödberättigade kostnader.

3. Villkoren för beviljande av ekonomiskt stöd anges i artiklarna 7, 8 och 10.

Det ekonomiska stödet får vidare i princip inte överstiga 50 % av de utgifter som uppkommer i samband med

genomförandet av projektet eller projekten, exklusive alla driftkostnader, utom då dessa har ett direkt samband med det föreslagna projektet.

Artikel 7

Det ekonomiska stöd som avses i artiklarna 2 b och 2 c skall beviljas för insatser som väljs ut framför allt på grundval av följande kriterier, om det är lämpligt med beaktande av olikheter mellan konsumentorganisationerna i medlemsstaterna, för att säkerställa en adekvat balans mellan konsumenternas intressen inom gemenskapen:

- En tillfredsställande kostnadseffektivitet.
- Ett mervärde som säkerställer en hög och enhetlig representation av konsumentintressen.
- En bestående multiplikatoreffekt på nationell eller europeisk nivå.
- Ett effektivt och balanserat samarbete mellan de olika parterna när det gäller planering och genomförande av verksamheterna samt det ekonomiska deltagandet.
- Utveckling av ett gränsöverskridande och varaktigt samarbete, särskilt genom utbyte av erfarenheter för att öka medvetenheten hos konsumenter och ekonomiska aktörer och genom gemensam användning av resultaten.
- En så bred spridning som möjligt av resultaten av de verksamheter och de projekt som stöds.
- Förmåga att analysera de situationer som skall omfattas samt de medel som öronmärks för att utvärdera verksamheterna och projekten och dessas ändamålsenlighet med avseende på bästa praxis.

KAPITEL III

Förfaranden, utvärdering och övervakning

Artikel 8

1. I fråga om de insatser som avses i artikel 2 b och 2 c skall kommissionen varje år vid en tidpunkt – om möjligt före den 30 september – som den på lämpligt sätt skall meddela alla berörda parter och medlemsstater i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*, offentliggöra ett meddelande som beskriver de områden för vilka medel skall anslås och som innehåller uppgift om urvals- och finansieringskriterierna och förfarandena för ansökan och godkännande.

2. Efter att ha granskat förslagen skall kommissionen inom fem månader från det offentliggörande som avses i punkt 1, välja ut de verksamheter och projekt som avses i kapitel II och som skall beviljas ekonomiskt stöd. Som en följd av detta kommissionsbeslut skall med de stödmottagare som ansvarar för genomförandet ingås ett avtal som reglerar parternas rättigheter och skyldigheter.

3. Gemenskapsstödet skall avse de insatser som skall genomföras under det år som det ekonomiska stödet avser eller följande år.

4. En förteckning över stödmottagare och de insatser som finansieras inom denna ram, skall varje år offentliggöras i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning* med angivande av stödets omfattning.

Artikel 9

1. När kommissionen fastställer urvalskriterierna för de verksamheter och projekt som avses i artikel 2 b och 2 c samt när den väljer ut dessa verksamheter och projekt, skall den biträdas av en rådgivande kommitté. Denna kommitté skall bestå av företrädare för medlemsstaterna och ha kommissionens företrädare som ordförande.

2. Kommissionens företrädare skall förelägga kommittén ett förslag till åtgärder. Kommittén skall yttra sig över förslaget inom den tid som ordföranden bestämmer med hänsyn till hur brådskande frågan är, om nödvändigt genom omröstning.

Yttrandet skall protokollföras och dessutom har varje medlemsstat rätt att begära att få sin uppfattning tagen till protokollet.

Kommissionen skall ta största hänsyn till det yttrande som kommittén avgett. Den skall underrätta kommittén om det sätt på vilket dess yttrande har beaktats.

3. Därutöver skall kommissionen i början av varje år till kommittén lämna information om de verksamheter som finansieras enligt artikel 2 a.

Artikel 10

1. Kommissionen skall säkerställa övervakning av och tillsyn över den verksamhet som finansieras av gemenskapen så att den genomförs effektivt. Detta skall ske på grundval av rapporter som upprättas enligt de förfaran-

den som kommissionen och stödmottagaren enas om; de skall även omfatta stickprovskontroller på plats.

2. Stödmottagaren skall för varje insats lämna en rapport till kommissionen senast tre månader efter det att insatsen slutfördes. Kommissionen skall fastställa rapportens form och innehåll.

3. Mottagare av ekonomiskt stöd skall hålla samtliga utgiftsverifikationer tillgängliga för kommissionen under fem år räknat från den sista utbetalningen med avseende på en insats.

Artikel 11

Kommissionen skall säkerställa att de insatser som finansieras av gemenskapen blir föremål för regelbunden utvärdering. Utvärderingerna kan utföras av kommissionen och/eller av oberoende experter som anlitas för detta ändamål.

Artikel 12

1. Kommissionen får minska, avbryta utbetalningen av eller återkräva det ekonomiska stöd som beviljas för en viss verksamhet om kommissionen upptäcker oegentligheter eller får kännedom om att denna verksamhet utan kommissionens tillstånd påtagligt har förändrats, vilket lett till att den är oförenlig med målen för de överenskomna genomförandebestämmelserna.

2. Om tidsfristerna inte iakttas eller om en verksamhets fortskridande endast motiverar att en del av de beviljade medlen utnyttjas, skall kommissionen begära att stödmottagaren lämna en förklaring inom viss tid. Om stödmottagarens svar inte är tillfredsställande, får kommissionen hålla inne utbetalningen av det återstående

ekonomiska stödet samt kräva omedelbar återbetalning av de belopp som redan har betalats ut.

3. Alla oberättigade utbetalningar skall återbetalas till kommissionen. Sådana belopp som inte betalas i rätt tid får påföras dröjsmålsränta. Kommissionen skall besluta om hur denna punkt skall tillämpas.

Artikel 13

1. Kommissionen skall varje år lämna en rapport till Europaparlamentet och rådet om genomförandet av denna allmänna ram.

Denna rapport skall innefatta resultaten av utvärderingen av de insatser, de verksamheter och de projekt som genomförs inom denna ram samt, i förekommande fall, inom andra budgetramar.

2. Kommissionen skall senast den 30 juni 2002 till Europaparlamentet och rådet överlämna en utvärderingsrapport om genomförandet av de tre första årens verksamhet inom denna allmänna ram.

Artikel 14

Detta beslut träder i kraft samma dag som det offentliggörs i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

Utfärdat i . . .

På Europaparlamentets
vägnar
Ordförande

På rådets vägnar
Ordförande

BILAGA

FÖRTECKNING ÖVER VERKSAMHETER OMRÅDE FÖR OMRÅDE

1. Konsumenternas hälsa och säkerhet

- Insatser för att förbereda och utarbeta yttranden från vetenskapliga kommittéer.
- Sakkunskap och inspektioner avseende kontroller inom livsmedels-, veterinär- och växtskyddssektorerna.
- Teknisk sakkunskap för att, i förebyggande syfte, bedöma riskerna med produkter, särskilt livsmedel.
- Bästa möjliga användning av vetenskapliga och tekniska inslag i konsumentskyddsinsatser, särskilt med hjälp av den sakkunskap som finns vid det gemensamma forskningscentret.
- Insatser som är hänförliga till konsumentprodukter och tjänster vilka utgör en fara för konsumenterna.
- Spridning av information om farliga produkter och tjänster samt om möjliga risker.

2. Skydd av konsumenternas ekonomiska och rättsliga intressen när det gäller varor och tjänster, inbegripet möjligheter till tvistlösning, med beaktande av horisontella aspekter

- Insatser för att förbättra samarbetet mellan de organ som deltar i tillsyn av marknaden.
- Insatser för att säkerställa att konsumenternas rättigheter respekteras när det gäller tillhandahållande av varor och tjänster, inklusive mekanismer för förbättrat avgörande av tvister på konsumentområdet, framför allt genom pilotprojekt och inrättande av databaser.
- Insatser för att säkerställa lika villkor i fråga om konsumenttransaktioner, med beaktande av betydelsen av ny teknik och utvecklingen av finansiella tjänster samt eurons betydelse för konsumenten.
- Insatser för att övervaka miljöargument vid märkning av varor, förpackningar, allmänt i fråga om annonsering och andra slag av marknadsföring.
- Förbättra gemensamma utomrättsliga förfaranden.
- Utveckling av och stöd till insatser som syftar till att underlätta möjligheterna till rättslig prövning.
- Insatser för att bedöma de särskilda riskerna och potentiella fördelarna för konsumenterna i informationssamhället, inbegripet pilotprojekt för att upprätta gränsöverskridande system för tvistlösning som är tillämpliga på elektronisk handel och on-line-avtal.
- Insatser för att främja dataskydd och skydd för privatlivet, inbegripet skydd för minderåriga.

3. Konsumentutbildning och konsumentupplysning

- Förbättra informationen till konsumenterna om deras rättigheter och möjligheter att tillvarata dem samt öka medvetenheten om säkerhetsaspekter hos tillverkare och konsumenterna när det gäller varor och tjänster.
- Öka konsumenternas medvetenhet om behovet av hållbara produktions- och konsumtionsmönster.
- Förbättra konsumentupplysningen om egenskaper hos vissa varor eller tjänster, framför allt genom jämförande testning.
- Utveckla konsumentutbildningen, bland annat i skolor.
- Utveckling av och stöd till gemenskapscentrum som ger information och råd till konsumenterna som handlar över nationsgränserna inom gemenskapen.

4. Främjande och representation av konsumentintressen

- Förstärka representationen av konsumenternas intressen på gemenskapsnivå och på internationell nivå.
 - Stödja konsumentorganisationer i medlemsstaterna, särskilt om deras medel är begränsade.
 - Främja och samordna konsumenters medverkan i standardiseringsarbetet på gemenskapsnivå.
 - Främja hållbara konsumtionsmönster, särskilt miljövänliga sådana, genom pilotprojekt.
-

RÅDETS MOTIVERING

I. INLEDNING

1. Kommissionen sände den 30 januari 1998, på grundval av artikel 129a i EG-fördraget, ett förslag till rådet om inrättande av en allmän ram för gemenskapens verksamheter till förmån för konsumenter.
2. Europaparlamentet och Ekonomiska och sociala kommittén avgav sina yttranden den 8 oktober 1998 respektive den 28 maj 1998⁽¹⁾.
3. Den 5 november 1998 lade kommissionen fram ett ändrat förslag till rådet.
4. Rådet antog den 20 november 1998 sin gemensamma ståndpunkt i enlighet med artikel 189b i fördraget.

II. SYFTE

Det kommande beslutet syftar till att ge den nödvändiga rättsliga grunden för att finansiera särskilda insatser när det gäller konsumentpolitik.

III. ANALYS AV DEN GEMENSAMMA STÅNDPUNKTEN

Allmänt

Rådet godtog eller beaktade de flesta av Europaparlamentets ändringsförslag.

Artikel 1

I punkt 4 har rådet fastställt ett belopp som skiljer sig från det belopp som Europaparlamentet har föreslagit.

Den hänvisning till Amsterdamfördraget som ursprungligen övervägdes i denna artikel (se ändringsförslag 21) övergavs av rättsliga skäl.

Artikel 2

Rådet har formulerat om den inledande meningen för att få större klarhet och föredrog att behålla texten i överensstämmelse med fördraget ("stödja och komplettera").

I c införde rådet offentliga organ med hänsyn till förhållandena i några av medlemsstaterna.

Artikel 4

Rådet införde en hänvisning till rättsliga intressen i b och ersatte begreppen "tillgång till domstolsprövning" och "möjligheter till rättslig prövning" med "möjligheter till tuistläsning" med hänsyn tagen till svårigheterna i flera medlemsstater.

Artikel 5

I punkt 1 andra strecksatsen lade rådet till en hänvisning till nationell lagstiftning och praxis med hänsyn till olika förhållanden i medlemsstaterna när det gäller representation.

⁽¹⁾ EGT C 235, 27.7.1998, s. 72.

Artikel 7

Rådet formulerade om den inledande meningen och lade i den tredje strecksatsen till "på nationell eller europeisk nivå" för att ge konsumentorganisationer i mindre medlemsstater en bättre möjlighet att dra nytta av den allmänna ramen.

Artikel 9

Rådet införde en rådgivande kommitté som skall bistå kommissionen (se även skäl 18 om *modus vivendi*).

Bilaga

Rådet beaktade ett antal av parlamentets ändringsförslag antingen helt, delvis eller i princip. När det gäller rättsliga intressen, på grund av ovan nämnda problem i samband med artikel 4, begränsade rådet sin hänvisning till att underlätta möjligheterna till rättslig prövning i allmänhet och till tvistlösning.

GEMENSAM STÅNDPUNKT (EG) nr 68/98

antagen av rådet den 20 november 1998

inför antagandet av Europaparlamentets och rådets beslut nr .../98/EG, av den ..., om
ändring av beslut nr 2085/97/EG om att inrätta ett program för stöd till böcker och läsning
inbegripet översättning (Ariane)

(98/C 404/03)

EUROPAPARLAMENTET OCH EUROPEISKA UNIONENS
RÅD HAR BESLUTAT FÖLJANDE

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 128 i detta,

med beaktande av kommissionens förslag⁽¹⁾,

med beaktande av Regionkommitténs yttrande,

i enlighet med förfarandet i artikel 189b i fördraget⁽²⁾,
och

av följande skäl:

Genom Europaparlamentets och rådets beslut nr 2086/97/EG⁽³⁾ inrättades ett program för stöd till böcker och läsning inbegripet översättning (Ariane-programmet) för perioden 1 januari 1997–31 december 1998.

I artikel 8 tredje stycket i nämnda beslut föreskrivs att åtgärder skall vidtas för att undvika avbrott i det sålunda inrättade programmet.

Den 28 maj 1998 lade kommission för Europaparlamentet och rådet fram ett förslag till beslut om upprättande av ett enhetligt instrument för finansiering och programplanering för det kulturella samarbetet för perioden 1 januari 2000–31 december 2004.

I väntan på att det förslaget antas är det nödvändigt att garantera kontinuiteten i Europeiska gemenskapens kul-

turinsatser på de områden som omfattas av Ariane-programmet.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Beslut nr 2085/97/EG ändras enligt följande:

1. I artikel 1 skall datumet den 31 december 1998 ersättas med datumet den 31 december 1999.
2. I artikel 6 skall beloppet 7 miljoner ecu ersättas med beloppet 11,1 miljoner euro.

Artikel 2

Detta beslut träder i kraft den 1 januari 1999.

Utfärdat i ...

*På Europaparlamentets
vägnar
Ordförande*

*På rådets vägnar
Ordförande*

⁽¹⁾ EGT C 319, 16.10.1998, s. 13.

⁽²⁾ Europaparlamentets yttrande av den 9 oktober 1998 (EGT C 328, 26.10.1998, s. 237), rådets gemensamma ståndpunkt av den 20 november 1998 och Europaparlamentets beslut av den ... (ännu ej offentliggjort i EGT).

⁽³⁾ EGT L 291, 24.10.1997, s. 26.

RÅDETS MOTIVERING

I. INLEDNING

1. Kommissionen förelade den 25 september 1998 rådet ett förslag till Europaparlamentets och rådets beslut om ändring av beslut nr 2085/97/EG om att inrätta ett program för stöd till böcker och läsning inbegripet översättning (Ariane).
2. Europaparlamentet yttrande sig den 9 oktober 1998.
3. Regionkommittén yttrande sig den 19 november 1998.
4. Den 29 oktober 1998 lade kommissionen fram ett ändrat förslag.
5. Den 20 november 1998 antog rådet sin gemensamma ståndpunkt i enlighet med artikel 189b i EG-fördraget.

II. FÖRSLAGETS SYFTE

Förslaget syftar till att skapa kontinuitet i gemenskapens verksamhet för stöd till böcker och läsning inför det planerade ikraftträdandet av programmet "Kultur 2000" den 1 januari 2000.

Allmänna kommentarer

I sin gemensamma ståndpunkt godkände rådet kommissionens ändrade förslag som följer Europaparlamentets ändringsförslag.

III. SLUTSATSER

Rådet anser att dess gemensamma ståndpunkt gör det möjligt att skapa kontinuitet i gemenskapens verksamhet för stöd till böcker och läsning inför det planerade ikraftträdandet av programmet "Kultur 2000" den 1 januari 2000.

GEMENSAM STÅNDPUNKT (EG) nr 69/98

antagen av rådet den 20 november 1998

inför antagandet av Europaparlamentets och rådets beslut nr .../98/EG, av den ..., om
ändring av beslut nr 719/96/EG om upprättandet av ett program för stöd till konstnärliga och
kulturella aktiviteter på Europainivå (Kalejdoskop)

(98/C 404/04)

EUROPAPARLAMENTET OCH EUROPEISKA UNIONENS
RÅD HAR BESLUTAT FÖLJANDE

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 128 i detta,

med beaktande av kommissionens förslag⁽¹⁾,

med beaktande av Regionkommitténs yttrande,

i enlighet med förfarandet i artikel 189b i fördraget⁽²⁾,
och

av följande skäl:

Genom Europaparlamentets och rådets beslut nr 719/96/EG⁽³⁾ upprättades ett program för stöd till konstnärliga och kulturella aktiviteter på Europainivå (Kalejdoskop) för perioden 1 januari 1996–31 december 1998.

I artikel 8 tredje stycket i nämnda beslut föreskrivs att åtgärder skall vidtas för att undvika avbrott i det sålunda upprättade programmet.

Den 28 maj 1998 lade kommissionen för Europaparlamentet och rådet fram ett förslag till beslut om upprättande av ett enhetligt instrument för finansiering och programmering för det kulturella samarbetet för perioden 1 januari 2000–31 december 2004.

I väntan på att det förslaget antas är det nödvändigt att garantera kontinuiteten i Europeiska gemenskapens kulturinsatser på de områden som täcks av Kalejdoskop-programmet.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Beslut nr 719/96/EG ändras enligt följande:

1. I artikel 1 skall datumet den 31 december 1998 ersättas med datumet den 31 december 1999.
2. I artikel 6 skall beloppet 26,5 miljoner ecu ersättas med beloppet 36,7 miljoner euro.

Artikel 2

Detta beslut träder i kraft den 1 januari 1999.

Utfärdat i ...

*På Europaparlamentets
vägnar
Ordförande*

*På rådets vägnar
Ordförande*

⁽¹⁾ EGT C 319, 16.10.1998, s. 14.

⁽²⁾ Europaparlamentets yttrande av den 9 oktober 1998 (EGT C 328, 26.10.1998, s. 238), rådets gemensamma ståndpunkt av den 20 november 1998 och Europaparlamentets beslut av den ... (ännu ej offentliggjort i EGT).

⁽³⁾ EGT L 99, 20.4.1996, s. 20.

RÅDETS MOTIVERING

I. INLEDNING

1. Kommissionen förelade den 25 september 1998 rådet ett förslag till Europaparlamentets och rådets beslut om ändring av beslut nr 719/96/EG om upprättandet av ett program för stöd till konstnärliga och kulturella aktiviteter på Europeanivå (Kalejdoskop).
2. Europaparlamentet yttrade sig den 9 oktober 1998.
3. Regionkommittén yttrade sig den 19 november 1998.
4. Den 29 oktober 1998 lade kommissionen fram ett ändrat förslag.
5. Den 20 november 1998 antog rådet sin gemensamma ståndpunkt i enlighet med artikel 189b i fördraget.

II. FÖRSLAGETS SYFTE

Förslaget syftar till att skapa kontinuitet i gemenskapens stöd till konstnärliga och kulturella aktiviteter på Europeanivå inför det planerade ikraftträdandet av programmet "Kultur 2000" den 1 januari 2000.

Allmänna kommentarer

I sin gemensamma ståndpunkt godkände rådet kommissionens ändrade förslag som följer Europaparlamentets ändringsförslag.

III. SLUTSATSER

Rådet anser att dess gemensamma ståndpunkt gör det möjligt att skapa kontinuitet i gemenskapens stöd till konstnärliga och kulturella aktiviteter på Europeanivå inför det planerade ikraftträdandet av programmet "Kultur 2000" den 1 januari 2000.

GEMENSAM STÅNDPUNKT (EG) nr 70/98

antagen av rådet den 23 november 1998

inför antagandet av Europaparlamentets och rådets beslut nr .../98/EG, av den ..., om att anta ett åtgärdsprogram för gemenskapen avseende förebyggande av personskador inom ramen för insatserna på folkhälsans område (1999–2003)

(98/C 404/05)

EUROPAPARLAMENTET OCH EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR BESLUTAT FÖLJANDE

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 129.4 första strecksatsen i detta,

med beaktande av kommissionens förslag⁽¹⁾,

med beaktande av Ekonomiska och sociala kommitténs yttrande⁽²⁾,

med beaktande av Regionkommitténs yttrande⁽³⁾,

i enlighet med förfarandet i artikel 189b i fördraget⁽⁴⁾, och

av följande skäl:

- (1) Inom hela gemenskapen får personskador anses vara en av de stora folksjukdomar som avses i artikel 129 i fördraget, och de ger upphov till stor allmän oro.
- (2) I artikel 129 i fördraget tilldelas gemenskapen uttryckligen befogenheter på detta område, i den utsträckning som gemenskapen bidrar till att säkerställa en hög hälsoskyddsnivå för människor genom att främja samarbetet mellan medlemsstaterna och vid behov stödja deras insatser, genom att främja samordning av deras politik och program och genom att främja samarbete med tredje land och behöriga internationella organisationer på folkhälsans område. Gemenskapens åtgärder bör inriktas på att förebygga sjukdomar och främja hälsoupplysning och hälsoundervisning.

- (3) I enlighet med artikel 3 o i fördraget skall gemenskapens verksamhet innefatta bidrag till att uppnå en hög hälsoskyddsnivå.
- (4) I sitt meddelande av den 24 november 1993 rörande insatserna på folkhälsans område anger kommissionen att avsiktliga och oavsiktliga personskador och olyckor är åtgärdsområden som skall prioriteras på folkhälsans område.
- (5) Det stora antal personskador som varje år inträffar i Europa får oöverskådliga konsekvenser såväl för de berörda personerna som på det sociala och ekonomiska planet.
- (6) Förebyggande av personskador, och därigenom en minskning av deras antal, bör prioriteras när det gäller gemenskapens insatser på folkhälsans område, särskilt med tanke på de stora sociala och ekonomiska fördelar som följer av gemenskapens åtgärder, vilka dessutom ger en ytterst hög kostnadseffektivitet.
- (7) På de områden där gemenskapen inte är ensam behörig, såsom exempelvis när det gäller åtgärder för att förebygga personskador, skall gemenskapen i överensstämmelse med subsidiaritetsprincipen vidta en åtgärd endast om och i den mån som målen för den planerade åtgärden på grund av sin omfattning eller sina verkningar bättre kan uppnås på gemenskapsnivå.
- (8) Gemenskapens åtgärder för att förebygga personskador kommer att frambringa ett mervärde därigenom att de sammanför verksamheter som redan har genomförts på ett relativt isolerat sätt på nationell nivå och därigenom att de säkerställer att verksamheterna kompletterar varandra, vilket får betydelsefulla resultat för hela gemenskapen.
- (9) Ett åtgärdsprogram som syftar till att minska personskadornas följder bör inledas.
- (10) Den verksamhet som genomfördes inom ramen för gemenskapssystemet för information om olyckor i

⁽¹⁾ EGT C 202, 2.7.1997, s. 20 och EGT C 154, 19.5.1998, s. 14.

⁽²⁾ EGT C 19, 21.1.1998, s. 1.

⁽³⁾ EGT C 379, 15.12.1997, s. 44.

⁽⁴⁾ Europaparlamentets yttrande av den 11 mars 1998 (EGT C 104, 6.4.1998, s. 119), rådets gemensamma ståndpunkt av den 23 november 1998 och Europaparlamentets beslut av den ... (ännu ej offentliggjort i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*).

hemmet och på fritiden (EHLASS), vilket inrättades genom Europaparlamentets och rådets beslut nr 3092/94/EG⁽¹⁾ och löpte ut vid slutet av år 1997, har gett positiva resultat. Denna verksamhet bör följaktligen återupptas.

(11) En nödvändig förutsättning för programmets genomförande är att det finns ett gemenskapssystem för insamling och utbyte av information. Detta system bör grundas på en förstärkning och förbättring av vad som uppnåtts med hjälp av det tidigare EHLASS-systemet.

(12) Genomförandet av gemenskapssystemet för insamling av uppgifter och utbyte av information förutsätter ovillkorligen iakttagande av rättsregler om skydd för fysiska personer med avseende på behandling av personuppgifter och införande av mekanismer som kan garantera att uppgifterna hanteras på ett konfidentiellt och säkert sätt. Inom detta område har Europaparlamentet och rådet antagit direktiv 95/46/EG av den 24 oktober 1995 om skydd för enskilda personer med avseende på behandling av personuppgifter och om det fria flödet av sådana uppgifter⁽²⁾.

(13) För epidemiologin i fråga om personskador och för fastställandet av hälsoindikatorer, som behandlas i Europaparlamentets och rådets beslut nr 1400/97/EG av den 30 juni 1997 om antagande av ett åtgärdsprogram för gemenskapen för hälsoövervakning inom ramen för verksamheten på folkhälsoområdet (1997–2001)⁽³⁾, är det av avgörande betydelse att insamling av uppgifter och utbyte av information sker på grundval av jämförbara och kompatibla uppgifter avseende personskador.

(14) Det här programmet kommer att bidra till att de mål för gemenskapen som anges i artikel 129 i fördraget uppnås genom att förbättra kunskaperna om och förståelsen för förebyggande av personskador, genom att öka spridningen av informationen om detta, genom att säkerställa en bättre jämförbarhet av information avseende detta område samt genom att utveckla verksamheter som kompletterar gemenskapens befintliga program och åtgärder, samtidigt som onödigt dubbelarbete undviks.

(15) Gemenskapens åtgärder för förebyggande av personskador bör allmänt sett beakta telematikens användning inom hälsoområdet. I synnerhet bör genomförandet av det här programmet vara nära samordnat med projekten av gemensamt intresse

inom programmet för informationsutbyte med stöd av telematik mellan förvaltningar (IDA).

(16) Samarbetet med behöriga internationella organisationer på folkhälsans område och med tredje land bör främjas.

(17) Detta program bör ha en varaktighet av fem år för att det skall finnas tillräcklig tid för att uppnå de uppställda målen.

(18) För att öka det här programmets värde och betydelse bör en fortlöpande utvärdering ske av de åtgärder som vidtas, särskilt när det gäller deras effektivitet och huruvida de uppställda målen uppnås.

(19) Det bör finnas möjlighet att anpassa eller ändra det här programmet för att beakta både utvärderingen och den utveckling som kan tänkas äga rum i allmänhet inom ramen för gemenskapens åtgärder på folkhälsans område.

(20) Det är viktigt att kommissionen ser till att det här programmet genomförs i nära samarbete med medlemsstaterna.

(21) Den 20 december 1994 enades Europaparlamentet, rådet och kommissionen om ett *modus vivendi*⁽⁴⁾ avseende genomförandeåtgärder för de rättsakter som antas enligt förfarandet i artikel 189b i fördraget.

(22) I detta beslut fastställs för hela programtiden en finansieringsram som utgör den särskilda referensen för budgetmyndigheten under det årliga budgetförfarandet enligt punkt 1 i Europaparlamentets, rådets och kommissionens förklaring av den 6 mars 1995⁽⁵⁾.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Programmets varaktighet och dess mål

1. Ett åtgärdsprogram för gemenskapen avseende förebyggande av personskador, nedan kallat "programmet", antas för perioden från och med den 1 januari 1999 till

⁽¹⁾ EGT L 331, 21.12.1994, s. 1.

⁽²⁾ EGT L 281, 23.11.1995, s. 31.

⁽³⁾ EGT L 193, 22.7.1997, s. 1.

⁽⁴⁾ EGT C 102, 4.4.1996, s. 1.

⁽⁵⁾ EGT C 102, 4.4.1996, s. 4.

och med den 31 december 2003 inom ramen för insatserna på folkhälsans område.

2. Målet för programmet skall vara att bidra till sådan verksamhet på folkhälsans område som syftar till att minska antalet personskador, särskilt sådana som orsakas av olyckor i hemmet och på fritiden, genom att främja

a) epidemiologisk övervakning av personskador med hjälp av ett gemenskapssystem för insamling av uppgifter och utbyte av information om personskador, grundat på en förstärkning och förbättring av vad som uppnåtts med hjälp av det tidigare EHLASS-systemet,

b) utbyte av information rörande användningen av dessa uppgifter för att bidra till att fastställa prioriteringar och till att utforma bättre strategier för förebyggande verksamhet.

3. Det gemenskapssystem som avses under 2a och den särskilda insats som avses under 2b, vilka skall genomföras inom ramen för detta program, framgår av bilagan.

Artikel 2

Genomförande

1. Kommissionen skall i nära samarbete med medlemsstaterna säkerställa genomförandet av det gemenskapssystem och den särskilda insats som framgår av bilagan i enlighet med artikel 5.

2. Kommissionen skall samarbeta med de institutioner och organisationer som verkar för att förebygga personskador.

Artikel 3

Överensstämmelse och komplementaritet

Kommissionen skall se till att det råder överensstämmelse och komplementaritet mellan gemenskapssystemet och den särskilda insats som skall genomföras inom ramen för detta program och de insatser som skall genomföras inom ramen för andra gemenskapsprogram, gemenskapsåtgärder och gemenskapsinitiativ, särskilt när det gäller arbetsolyckor, trafiksäkerhet, produktsäkerhet och räddningstjänst.

Artikel 4

Finansiering

1. Finansieringsramen för genomförande av detta program fastställs till 14 miljoner ecu för den period som avses i artikel 1.

2. De årliga anslagen skall beviljas av budgetmyndigheten inom ramen för budgetplanen.

Artikel 5

Kommitté

1. Kommissionen skall biträdas av en kommitté. Den skall bestå av företrädare för medlemsstaterna och ha kommissionens företrädare som ordförande.

2. Kommissionens företrädare skall förelägga kommittén förslag till åtgärder avseende

a) kommitténs arbetsordning,

b) ett årligt arbetsprogram i vilket prioriterade åtgärder anges,

c) de villkor, förfaranden samt specifikationer avseende innehåll och finansiering som krävs för att säkerställa genomförandet av det gemenskapssystem som framgår av del A i bilagan, inbegripet sådana som gäller deltagande av de länder som avses i artikel 6.2,

d) villkor, kriterier och förfaranden för urval och finansiering av projekt för att genomföra den särskilda insats som framgår av del B i bilagan, inbegripet sådana som innebär samarbete med behöriga internationella organisationer på folkhälsans område och deltagande av de länder som avses i artikel 6.2,

e) uppföljning och utvärdering,

f) villkor för samordning med de program och initiativ som har ett direkt samband med uppnåendet av målet för det här programmet,

g) villkor för samarbete med de institutioner och organisationer som avses i artikel 2.2.

Kommittén skall yttra sig över de förslag till åtgärder som avses ovan inom den tid som ordföranden bestämmer med hänsyn till hur brådskande frågan är. Den skall fatta sitt beslut med den majoritet som enligt artikel 148.2 i fördraget skall tillämpas vid beslut som rådet skall fatta på förslag av kommissionen. Medlemsstaternas röster skall vägas enligt bestämmelserna i samma artikel. Ordföranden får inte rösta.

Kommissionens beslut skall vara omedelbart tillämpliga. Om beslutet inte är förenligt med kommitténs yttrande

skall kommissionen emellertid genast underrätta rådet. I sådana fall

- skall kommissionen uppskjuta verkställandet av de beslutade åtgärderna under två månader räknat från den dag då rådet underrättats,
- får rådet fatta ett annat beslut med kvalificerad majoritet inom den tid som anges i första strecksatsen.

3. Kommissionen kan dessutom samråda med kommittén i alla andra frågor som rör genomförandet av detta program.

Kommissionens företrädare skall förelägga kommittén ett förslag till åtgärder. Kommittén skall yttra sig över förslaget inom den tid som ordföranden bestämmer med hänsyn till hur brådskande frågan är, om nödvändigt genom omröstning.

Yttrandet skall protokollföras och dessutom har varje medlemsstat rätt att begära att få sin uppfattning tagen till protokollet.

Kommissionen skall ta största hänsyn till det yttrande som kommittén avgett. Den skall underrätta kommittén om det sätt på vilket dess yttrande har beaktats.

4. Kommissionens företrädare skall regelbundet informera kommittén om

- det ekonomiska stöd som beviljas inom ramen för detta program (belopp, varaktighet, fördelning och mottagare),
- förslag från kommissionen eller gemenskapsinitiativ samt om genomförandet av program inom andra områden som har ett direkt samband med uppnåendet av målet för det här programmet i syfte att säkerställa den överensstämmelse och komplementaritet som avses i artikel 3.

Artikel 6

Internationellt samarbete

1. Vid genomförandet av detta program skall, om inte annat följer av artikel 228 i fördraget, samarbete med tredje land och behöriga internationella organisationer på

folkhälsans område uppmuntras och, när det gäller den särskilda insats som framgår av del B i bilagan, genomföras enligt förfarandet i artikel 5.

2. De associerade länderna i Central- och Östeuropa skall kunna delta i detta program i enlighet med de villkor som uppställs i associeringsavtalen eller tilläggsprotokoll som hänför sig till dessa och som avser deltagande i gemenskapsprogram.

Cypern och Malta skall kunna delta i detta program på grundval av tilläggsanslag, enligt samma regler som de som tillämpas för länderna i Europeiska frihandelssammanslutningen (Efta) och i enlighet med förfaranden som skall överenskommas med dessa två länder.

Artikel 7

Övervakning och utvärdering

1. Kommissionen skall inom ramen för genomförandet av detta beslut och med beaktande av det mål som anges i artikel 1 vidta nödvändiga åtgärder för att se till att det här programmet övervakas och fortlöpande utvärderas.

2. Kommissionen skall för Europaparlamentet och rådet lägga fram en delrapport under programmets tredje år och en slutrapport när hela programmet avslutas. Dessa två rapporter skall innehålla information om gemenskapsfinansiering inom ramen för detta program samt om överensstämmelse och komplementaritet med de program, åtgärder och initiativ som avses i artikel 3, samt om resultatet av den utvärdering som avses i punkt 1 i den här artikeln. Kommissionen skall också lägga fram dessa rapporter för Ekonomiska och sociala kommittén och Regionkommittén. Delrapporten bör även beakta utvecklingen inom ramen för gemenskapens insatser på folkhälsans område.

3. På grundval av den delrapport som avses i punkt 2 kan kommissionen i förekommande fall lämna lämpliga förslag till ändring eller anpassning av detta program.

Utfärdat i . . .

På Europaparlamentets
vägnar
Ordförande

På rådets vägnar
Ordförande

BILAGA

GEMENSKAPSSYSTEM OCH SÄRSKILD INSATS SOM SKALL GENOMFÖRAS FÖR ATT UPPNÅ
MÅLET I ARTIKEL 1.2

A. GEMENSKAPENS SYSTEM FÖR INSAMLING AV UPPGIFTER OCH UTBYTE AV INFORMATION OM PERSONSKADOR

1. Målet för gemenskapens system för insamling av uppgifter och utbyte av information om personskador, nedan kallat "systemet", är att samla in uppgifter om personskador, särskilt sådana som orsakas av olyckor i hemmet och på fritiden.
2. Systemet kommer att genomföras huvudsakligen med användning av telematik, särskilt telematiknätet Euphin (European Union Public Health Information Network) som har utvecklats inom ramen för projekt av gemensamt intresse inom programmet för informationsutbyte med stöd av telematik mellan förvaltningar (IDA).
3. Systemet kommer att utvecklas på grundval av erfarenheter som har gjorts inom ramen för det tidigare (EHLASS-systemet och utvärderingen av detta).
4. Information kommer i enlighet med de system för insamling som medlemsstaterna presenterar i detta syfte, att samlas in på sjukhus och/eller andra lämpliga inrättningar samt genom undersökningar. Insamlingen av informationen och dennas överföring till informationssystemet skall ske på medlemsstaternas ansvar och dessa skall säkerställa att uppgiftskällorna är tillförlitliga.
5. Särskild uppmärksamhet skall ägnas åt:
 - metoderna för insamling av uppgifter, i syfte att åstadkomma jämförbarhet och kompatibilitet,
 - kriterier för uppgifternas representativitet,
 - säkerställande av uppgifternas kvalitet.
6. Uppgifterna skall kodas, t.ex. genom en metod som bygger på de gemensamma kriterierna i kodningshandboken för det tidigare EHLASS-systemet.
7. Inom ramen för genomförandet av detta program skall beslut fattas rörande villkoren för olika organs och sammanslutningars tillgång till systemet.

B. SÄRSKILD INSATS FÖR EPIDEMIOLOGISK ÖVERVAKNING AV PERSONSKADOR OCH INFORMATIONsutbyte

Målet för denna särskilda insats är att stimulera, förstärka och stödja inrättandet av gemenskapsnätverk för epidemiologi i fråga om personskador och för informationsutbyte, med särskilt följande uppgifter:

- Att främja gemensamma tillvägagångssätt när det gäller alla tekniska och metodologiska inslag, särskilt koder och definitioner samt insamlingen av uppgifter.
- Att till systemets förfogande ställa och till detta överföra uppgifter som är jämförbara och kompatibla.
- Att undersöka befintliga datainsamlingssystemers räckvidd och vid behov undersöka möjligheterna att förbättra denna räckvidd samt att bidra till att fastställa behoven i fråga om undersökningar.
- Att främja upprättande av en databas med undersökningsresultaten.
- Att samla in, behandla och sprida information.
- Att underlätta identifiering av farliga produkter.
- Att utveckla nya tillvägagångssätt eller nyskapande metoder för att hantera problemen.
- Att analysera riskfaktorer och strategier för förebyggande.

RÅDETS MOTIVERING

I. INLEDNING

1. Den 15 maj 1997 lade kommissionen fram ett förslag till Europaparlamentets och rådets beslut om att anta ett åtgärdsprogram för gemenskapen 1999–2003 avseende förebyggande av personskador inom ramen för insatserna på folkhälsans område på grundval av artikel 129.4, första strecksatsen, i EG-fördraget⁽¹⁾.
2. Europaparlamentet avgav sitt yttrande den 11 mars 1998⁽²⁾.

Ekonomiska och sociala kommittén och Regionkommittén avgav sina yttranden den 29 oktober 1997⁽³⁾ respektive den 18 september 1997⁽⁴⁾.
3. Med hänsyn till Europaparlamentets yttrande överlämnade kommissionen den 16 april 1997 ett ändrat förslag till rådet.
4. Den 23 november 1998 antog rådet sin gemensamma ståndpunkt i enlighet med artikel 189b i fördraget.

II. MÅLET

Detta förslag gäller ett program för att förebygga personskador. Målet för det föreslagna programmet är att bidra till folkhälsoåtgärder för att minska antalet personskador, särskilt sådana som orsakas av olyckor i hemmet och på fritiden, genom att främja

- a) epidemiologisk övervakning av personskador med hjälp av ett gemenskapssystem för insamling av uppgifter och utbyte av information om personskador, grundat på en förstärkning och förbättring av regelverket för det tidigare EHLASS-systemet,
- b) utbyte av information om användningen av dessa uppgifter för att bidra till att fastställa prioriteringar och att utforma de bästa strategierna för förebyggande.

III. ANALYS AV DEN GEMENSAMMA STÅNDPUNKTEN

1. ÄNDRINGAR I KOMMISSIONENS FÖRSLAG

Allmän anmärkning

De viktigaste ändringar som rådet infört i det ändrade förslag kommissionen lade fram till följd av Europaparlamentets yttrande motiveras väsentligen av önskan att skapa en flexibel och operativ ram för att återuppta EHLASS-verksamheten, en ram som gör det möjligt att förstärka och förbättra regelverket för det tidigare EHLASS-programmet som avslutades vid utgången av 1997 samt att samordna systemet för insamling av uppgifter med åtgärden som är inriktad på förebyggande verksamhet.

Programmets mål (artikel 1)

Rådet har strukit hänvisningarna till särskilda persongrupper och olika orsaker till personskador men har valt en bred strategi som tillåter en viss flexibilitet vid genomförandet av programmet. Rådet ansåg det dock nyttigt att införa en hänvisning – av icke-inskränkande art – till personskador som orsakas av olyckor i hemmet eller på

⁽¹⁾ EGT C 202, 2.7.1997, s. 20.

⁽²⁾ EGT C 104, 6.4.1998, s. 119.

⁽³⁾ EGT C 19, 21.1.1998, s. 1.

⁽⁴⁾ EGT C 379, 15.12.1997, s. 44.

fritiden för att betona beaktandet av de erfarenheter som vunnits inom ramen för det gamla EHLASS-programmet. Dessutom ansåg rådet när det antog denna allmänna strategi att det var lämpligt att stryka definitionen av personskador.

Genomförande (artikel 2)

Eftersom det finns ett enda nät för insamling av uppgifter och utbyte av information om den epidemiologiska övervakning, vilket beskrivs i del A i bilagan till den gemensamma standpunkten, ansåg rådet det tillräckligt att hålla sig till formuleringen i de övriga handlingsprogrammen.

Överensstämmelse och komplementaritet (artikel 3)

På grund av den breda strategi som valts när det gäller insamling av uppgifter och informationsutbyte om personskador var rådet angeläget om att införa närmare förklaringar för att tydligare definiera programmets räckvidd.

Kommittéförfarande (artikel 5)

Rådet avlägsnade sig från det föreslagna förfarandet och valde liksom i de program som redan antagits ett blandat förfarande som gör det möjligt att förlika kravet på en viss flexibilitet beträffande vissa aspekter av programledningen och kravet på att mera aktivt associera medlemsstaterna till vissa viktiga beslut, särskilt de som gäller villkor, förfaranden och fastställande av innehåll och nödvändig finansiering för att säkerställa genomförandet av gemenskapens system för insamling av uppgifter och utbyte av information om personskador.

Övervakning och utvärdering (artikel 7)

Rådet har anpassat formuleringen av denna bestämmelse efter motsvarande formulering i de övriga handlingsprogrammen i syfte att ta hänsyn till ändringar i detta programs uppbyggnad, att förstärka övervakningen och beakta den utveckling som kan komma att äga rum inom ramen för gemenskapsåtgärden på folkhälsoområdet.

Programmets innehåll (bilagan)

Rådet ansåg det lämpligt att omstrukturera och komprimera innehållet i bilagorna med hänsyn till de finansiella medel som finns att tillgå och att i högre grad koncentrera den förebyggande verksamheten på transnationell verksamhet och verksamhet som erbjuder det största mervärdet för gemenskapen. Härvid föreskrev rådet närmare bestämt ett enda nät som förenar verksamhet för insamling av uppgifter med verksamheten för informationsutbyte i samband med förebyggandet, i syfte att höja effektiviteten inom ledningen av de olika verksamhetsformerna och underlätta samordningen av dessa.

När det gäller insamling av uppgifter har rådet infört ett omfattande och flexibelt begrepp som tar hänsyn såväl till olika praxis och verklighet när det gäller insamling av uppgifter i medlemsstaterna och den verksamhet för att samla in uppgifter som äger rum inom ramen för andra program och gemenskapsinitiativ. I samma anda strök rådet de uttryckliga hänvisningarna till avsiktligt förorsakade personskador, självmord och självtillfogade skador.

Dessutom ansåg rådet att inriktningen på vissa kategorier av personer begränsar detta programmetes tillämpningsområde och att bestämda kategorier dessutom redan omfattas av andra gemenskapsinitiativ.

När det gäller genomförandet av gemenskapsnätet och särskilt representativiteten och det finansiella stödet till insamlingen av uppgifter ansåg rådet det av tekniska skäl ändamålsenligt att överlåta åt kommissionen att fastställa villkoren inom ramen för kommittéförfarandet.

När det gäller förebyggande ansåg rådet det ändamålsenligt att koncentrera detta på transnationell verksamhet inom nätet.

Följaktligen tog rådet inte med vissa förebyggande åtgärder som snarare hör till medlemsstaternas ansvarsområde, särskilt kampanjer och frågor som gäller samråd.

2. EUROPAPARLAMENTETS ÄNDRINGSFÖRSLAG

a) Ändringsförslag som kommissionen tagit med i sitt ändrade förslag

Av de 28 ändringsförslag som Europaparlamentet antog vid första behandlingen mottog kommissionen 23 positivt:

- tolv i sin helhet (2, 3, 4, 6, 7, 8, 9, 11, 16, 19, 22, 24) och
- elva delvis (1, 5, 12, 13, 15, 17, 18, 23, 25, 26, 28).

i) Ändringar som godtagits av rådet

Rådet tog, helt eller delvis, med 13 av dessa ändringsförslag i sin gemensamma ståndpunkt, med redaktionella ändringar.

- Ändringsförslag 1 (skäl 7): Återfinns i annan form i punkt 11 i ingressen och i artikel 1.2 a.
- Ändringsförslag 2 (skäl 7a – nytt): Innehållet återfinns med redaktionella ändringar i skäl 5.
- Ändringsförslag 3 (skäl 7b – nytt): Återfinns helt och hållet men med redaktionella ändringar i skäl 6.
- Ändringsförslag 5 (skäl 8b – nytt): Första delen återfinns i något ändrad form i skäl 11.
- Ändringsförslag 6 (skäl 8c – nytt): Återfinns helt och hållet i skäl 12, varvid ordalydelsen anpassats till ordalydelsen i övriga handlingsprogram inom folkhälsoområdet.
- Ändringsförslag 7 (skäl 8d – nytt): Återfinns i skäl 13, med ändringar som speglar det valda tillämpningsområdet.
- Ändringsförslag 11 (skäl 10b – nytt): Återfinns delvis i skäl 15 när det gäller hänvisningen till telematikprogrammet.
- Ändringsförslag 12 (skäl 10c – nytt): Återfinns delvis i ändrad form i skäl 15 (första meningen).
- Ändringsförslag 13 (skäl 10d – nytt): Återfinns delvis i ändrad form i skäl 15 (andra meningen).
- Ändringsförslag 15 (skäl 11a – nytt): Återfinns helt och hållet i skäl 21 i en form som anpassats till formuleringen i övriga handlingsprogram på folkhälsoområdet.
- Ändringsförslag 16 (artikel 1.2): Återfinns delvis.
- Ändringsförslag 19 (artikel 3.1): Återfinns i artikel 4 i en form som anpassats till standardtexten.
- Ändringsförslag 25 (bilagan, punkt 1): Återfinns delvis i bilagan under A när det gäller hänvisningen till det gamla EHLASS-systemet och i bilagan under B när det gäller nätverken.

ii) Ändringsförslag som inte tagits med av rådet

Rådet kunde inte följa kommissionen beträffande följande ändringsförslag från Europaparlamentet:

- Ändringsförslag 4 (skäl 8a – nytt): Detta skäl har ingen motsvarighet i den normativa delen av den gemensamma ståndpunkten.

- Ändringsförslag 8 (skäl 8e – nytt): Eftersom de våldshandlingar som är föremål för något annat gemenskapsinitiativ inte omfattas av den gemensamma ståndpunkten har rådet inte tagit med detta ändringsförslag.
- Ändringsförslag 9 (skäl 8f – nytt): Rådet ansåg att texten inte har något direkt samband med den normativa delen.
- Ändringsförslag 17 (artikel 1a – ny): I enlighet med sin breda och öppna strategi ansåg rådet det inte ändamålsenligt att ta med en definition av personskador och den epidemiologiska övervakningen.
- Ändringsförslag 18 (artikel 2.1a – ny): På grund av strukturen och ekonomin hos texten i den gemensamma ståndpunkten ansåg rådet att detta ändringsförslag förlorat sitt syfte.
- Ändringsförslag 22 (bilagan, avsnitt I, rubriken) i förening med ändringsförslag 16 (artikel 1.2 – första delen): Enligt rådets uppfattning är avsiktligt tillfogade skador (våldshandlingar) föremål för ett gemenskapsinitiativ och inriktningen på vissa personkategorier vore alltför begränsande.
- Ändringsförslag 23 (bilagan, avsnitt II, rubriken): I enlighet med sin breda och öppna strategi kunde rådet inte ta med detta ändringsförslag.
- Ändringsförslag 24 (bilagan, åtgärder), ändringsförslag 26 (bilagan, punkt 3) och ändringsförslag 28 (bilagan efter punkt 5): På grund av bilagens omstrukturering har dessa ändringsförslag förlorat sitt syfte.

b) Ändringsförslag som kommissionen inte har tagit med i sitt ändrade förslag

- i) Rådet kunde inte godta följande ändringsförslag:
 - Ändringsförslag 14 (skäl 10e – nytt): Rådet anser att detta ändringsförslag inte faller under programmets tillämpningsområde.
 - Ändringsförslag 20 (artikel 4): Rådet avvisade detta ändringsförslag med hänsyn till konsekvensen med analoga bestämmelser i de övriga programmen på folkhälsoområdet.
 - Ändringsförslag 21 (artikel 5.1, första meningen) som inte stämmer överens med beslutet om kommittéförfarande.
 - Ändringsförslag 27 (bilagan, punkt 4) som förlorat sitt syfte i texten till den gemensamma ståndpunkten.
- ii) Däremot har rådet tagit med innehållet i ändringsförslag 10 i artikel 3 (överensstämmelse och komplementaritet), med en exaktare formulering.

IV. SLUTSATSER

Rådet har, även om det omstrukturerat och koncentrerat programmet, behållit en bred och flexibel strategi som i huvudsak omfattar målen för det föreslagna programmet samt syftar till att säkerställa högsta möjliga mervärde för gemenskapen och den bästa kostnadseffektiviteten.
